

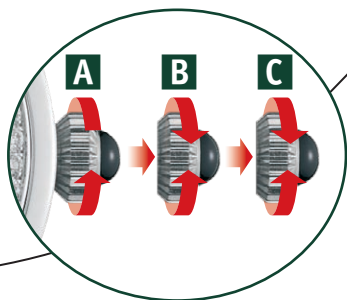


Instructions for use  
Mode d'emploi

CALENDAR,  
MOON PHASE  
WITH POWER RESERVE

Calibre 3123/3908  
Selfwinding

**AP**  
**AUDEMARS PIGUET**  
Le maître de l'horlogerie depuis 1875



**ESPAÑOL**

El sumario de su modo de empleo es interactivo (véase página junto a estas líneas).

Para acceder directamente a la sección buscada, haga clic únicamente en el título o subtítulo correspondiente.

Para volver al sumario principal, haga clic en el índice vertical blanco «Español».

## 1. Introducción p 103

La Manufactura de Audemars Piguet

## 2. Acerca del reloj p 106

El calibre automático 3123/3908

Particularidades del movimiento

## 3. Descripción del reloj p 112

Vistas del movimiento

Datos técnicos del movimiento

Especificidades

Indicaciones y funciones del reloj

## 4. Funciones básicas p 118

Puesta en hora del reloj

Parada del volante durante la puesta en hora

Remontaje del movimiento

Ajuste rápido de la fecha

La fase lunar

Ajuste rápido de la fase lunar

Cómo leer el indicador de reserva de marcha ?

## 5. Observaciones p 121



## La Manufactura de Audemars Piguet

### El valle de Joux, cuna del arte relojero

**E**n pleno Jura Suizo, a unos 50 kilómetros al norte de Ginebra, se sitúa el valle de Joux, una región que ha conseguido conservar su encanto natural hasta nuestros días. A mediados del siglo XVIII, el clima riguroso de esta región montañosa y el desgaste del suelo condujeron a los agricultores de la región a dedicarse a otro tipo de actividades. Su gran destreza manual, su singular creatividad y su increíble tenacidad llevaron a los habitantes del valle, los Combiens, a dedicarse a la relojería.

Gracias a su elevada calidad, los movimientos que fabricaban obtuvieron un gran éxito entre las empresas ginebrinas, que los transformaban en relojes completos.

A partir de 1740, la relojería se desarrolló como una actividad autónoma en el valle de Joux. Desde entonces, como describe una crónica de 1881, esta región se convirtió «en un país ideal, donde la pobreza desapareció rápidamente».

## Dos nombres para una gran aventura

**E**n 1875 dos jóvenes apasionados por la alta relojería, Jules-Louis Audemars y Edward-Auguste Piguet, deciden unir sus competencias para diseñar y producir relojes de complicaciones en el valle de Joux, cuna de la Alta Relojería. Su determinación, imaginación y disciplina rápidamente les conducen al éxito. Hacia 1885, abren una sucursal en Ginebra, y en 1889 establecen nuevas relaciones comerciales en la Exposición universal de París, donde presentan relojes de bolsillo con complicaciones. Con los años, la Manufactura Audemars Piguet sigue desarrollándose. Sus creaciones van marcando la historia de la Alta Relojería, como en 1892, con el primer reloj de pulsera de repetición con minutos o, en 1915, con el movimiento de repetición de cinco minutos más pequeño jamás realizado hasta la fecha.

A partir de 1918, los hijos de los fundadores continúan con el trabajo emprendido por sus progenitores. Refinan sus conocimientos sobre la fabricación de relojes de pulsera para señora y caballero y diseñan nuevos y sofisticados movimientos ultraplano. De este modo, a fuerza de perseverancia y de iniciativa, y tras haber sido tocados de lleno por el desplome de la bolsa de Wall Street en 1929, sus dirigentes relanzan la creación de los relojes denominados esqueletos, y seguidamente emprenden la



producción de cronógrafos. Pero este nuevo impulso se ve interrumpido bruscamente por la Segunda Guerra Mundial. Al acabar el conflicto, se impone una reorganización. La Manufactura decide privilegiar la creación de piezas de gama alta manteniéndose fieles a su tradición innovadora. Una estrategia que da sus frutos, sobre todo porque viene acompañada de una formidable audacia creativa.

Fortalecidos por un éxito que ya ha alcanzado una dimensión internacional, Audemars Piguet prosigue su trabajo de creación, especialmente con el lanzamiento en 1972 del *Royal Oak*, el primer reloj deportivo de gama alta de acero, cuyo éxito fue inmediato, y luego en 1986 con el primer reloj de pulsera ultraplano de torbellino con cuerda automática. Desde entonces, su espíritu creativo no ha desfallecido y han presentado guardianes del tiempo con una estética original dotados con movimientos excepcionales. De este modo, consiguen actualizar a los gustos del momento los relojes de complicaciones

a finales de los ochenta con el lanzamiento, en 1999, de su extraordinaria colección *Tradición de Excelencia*. Otra de las muchas manifestaciones de un espíritu audaz anclado en la tradición. Y otras tantas promesas para el futuro.

## El calibre automático 3123/3908

La manufactura Audemars Piguet presenta el calibre 3123/3908: un movimiento de cuerda automática, segundero central y visualización de la fecha y de la fase lunar. Éste combina a la perfección funcionalidades, prestaciones relojeras y estéticas del más alto nivel.

### Tradición e innovación

La sociedad Audemars Piguet siempre se ha esforzado por ratificar su autonomía. Por ello, ha desarrollado su propia fabricación de relojes, especialmente con la creación de calibres Audemars Piguet. Estos llevan la firma única de AP, reconocible entre todas (disposición de los puentes de forma armoniosa unos al lado de otros y decoración de los componentes) y ofrecen un diseño equilibrado elegante, reforzado por un puente de volante transversal. La masa oscilante en oro de 22 quilates, adornada con el emblema de las familias Audemars y Piguet, garantiza un remontaje eficaz.

Un movimiento del más alto refinamiento relojero, que se puede apreciar por el fondo con cristal de zafiro. Este calibre de remontaje automático impresiona también por sus cualidades de mecánica de precisión – robustez, fiabilidad, precisión de marcha – y el esmero del detalle.



## El calibre automático

El calibre 3123/3908 Audemars Piguet es un reloj de pulsera con remontaje automático. Los movimientos de la muñeca son los que producen la energía necesaria a su funcionamiento.

Esta energía captada por una masa oscilante de oro de 22 quilates se transmite al resorte motor por medio de un mecanismo.

El resorte se enrolla progresivamente alrededor de un árbol y de esa manera acumula la energía. A continuación, la energía se distribuye de manera regular al movimiento del reloj.

La reserva de funcionamiento máxima se alcanzará en un plazo que puede oscilar entre varias horas y varios días, en función del temperamento y de la actividad del usuario.

Para evitar un exceso de tensión en el resorte del barrilete, este último se detiene en el momento oportuno gracias a un ingenioso sistema que le permite pasar al interior del tambor.

## Particularidades del movimiento

### Órgano regulador

#### ■ Doble puente del volante ①:

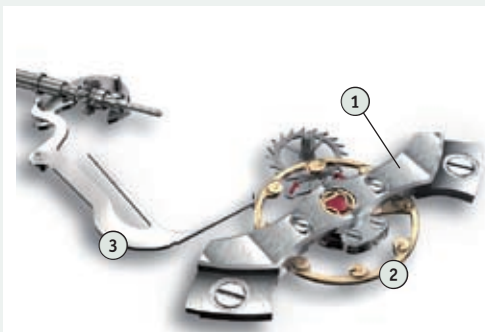
Garantiza una alta precisión de posicionamiento del volante, una elevada capacidad de resistencia en caso de choque y, por consiguiente, una elevada precisión de marcha.

#### ■ Volante con ocho cabezas perdidas Giromax ②:

Volante con momento de inercia variable gracias a las ocho virolas que permiten regular la marcha del reloj sin modificar la longitud del muelle espiral.

#### ■ Palanca de paro del segundero para la puesta en hora ③:

Tirando de la corona hasta la posición de puesta en hora, se activa la palanca de paro. De esta manera se puede detener el segundero y poner el reloj en hora con precisión.

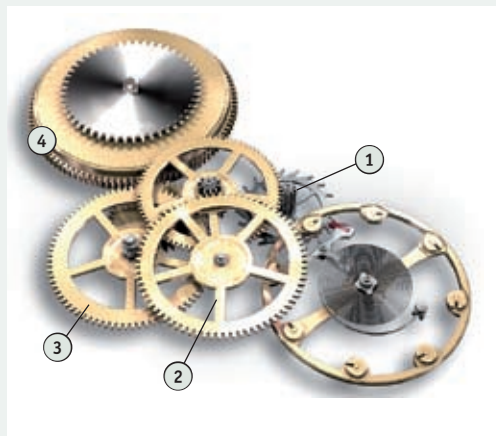




## Rodaje

Un rodaje, fabricado según las exigencias de calidad AP, debe satisfacer los siguientes criterios:

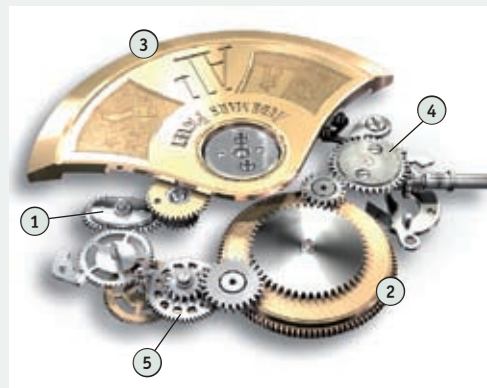
- Los piñones deben estar pulidos ①.
- Todas las aristas deben estar desbarbadas y achaflanadas ②.
- Los pivotes y sus planos de apoyo están bruñidos.
- Las superficies no funcionales de los engranajes están chapadas en oro y presentan una decoración circular, los brazos son achaflanados y sus aristas y superficies diamantadas ③.
- Los dientes de las ruedas se deben fresar después de la operación de dorado, para garantizar una superficie de diente perfecta en la geometría y el funcionamiento ④.



## Remontaje automático

Este calibre cumple con los siguientes criterios:

- Coeficientes de rozamiento mínimos en ruedas y resortes.
- Cuerda rápida en los dos sentidos ①.
- Barrilete con una gran reserva de marcha (55 horas aprox.) ②.
- Masa oscilante de oro de 22 quilates sobre un rodamiento de bolas de cerámica ③.
- Rueda de corona ④ y rueda de remontar con sistema de trinquete integrado del remontaje automático ⑤, que garantiza un remontaje manual sin problema y con un desgaste mínimo.



## Vistas del movimiento

Calibre 3123/3908

Lado puentes



Lado esfera



## Datos técnicos del movimiento

Espesor total: 5,68 mm

Díametro total: 26,00 mm

Frecuencia: 21'600 alternancias/hora (3 Hz)

Rubíes: 45

Reserva de marcha mínima: aprox. 55 horas

Remontaje automático bidireccional

Masa montada sobre rodamiento de bolas de cerámica, con segmento de masa de oro de 22 quilates

Volante con cabezas perdidas de inercia variable

Espiral plana

Portapitón móvil atornillado

Número de componentes: 316

## Especificidades

Parada del volante durante la puesta en hora (parada de la aguja de los segundos)

Ángulos de los puentes cepillados con diamante

Acaracolado invertido en los puentes

## Indicaciones e funciones del reloj

(véase la figura en el interior de la cubierta)

- 1 Aguja de las horas
- 2 Aguja de los minutos
- 3 Aguja de los segundos en el centro
- 4 Aguja del indicador de reserva de marcha
- 5 Aguja del indicador de fecha
- 6 Ventanilla indicadora de la fase lunar

Su reloj está equipado con una corona de tres posiciones:

- A Corona en posición de remontaje manual
- B Corona de remontuar en posición de corrección rápida de la fecha
- C Corona de remontuar en posición de puesta en hora y corrección de la fase lunar

**Atención:** Sobre los modelos Royal Oak, desatornillar la corona para obtener la posición A. Después de la utilización, la corona tiene que volver a ser atornillada cuidadosamente para garantizar la impermeabilidad.



### Puesta en hora del reloj

Saque de la corona hasta la posición **C**. (en los modelos con corona roscada, se debe desenroscar previamente); ahora es posible realizar la corrección de la hora. Se recomienda sobrepasar la hora deseada (unos 5 minutos) y luego retroceder hasta la hora correcta.

**Atención:** no confunda el mediodía y la medianoche debido al cambio de fecha.

### Parada del volante durante la puesta en hora

Parada automática del volante y, simultáneamente, de la aguja de los segundos al sacar la corona de remontar, ello es para permitir una puesta en hora precisa de los segundos.

### Remontaje del movimiento

En los modelos con corona atornillada, es imperativo desatornillar la corona antes de utilizarla.

En caso de que el reloj se pare, basta con dar 30 vueltas (en sentido horario) a la corona en la posición **A** para armar de nuevo, completamente, el movimiento. El sistema automático mantendrá el reloj en marcha gracias a los movimientos de la muñeca.

**Atención:** si no lleva puesto el reloj, el sistema automático no funcionará, parándose al cabo de un par de días.

### Ajuste rápido de la fecha

Para evitar cualquier posible error, es recomendable llevar a cabo los cambios de fecha cuando el mecanismo no se encuentra en funcionamiento, es decir, entre la 1 h y, como muy tarde, las 20 h. Si el reloj no muestra la fecha correcta, saque la corona en posición **B** (ajuste rápido de la fecha) y gírela hacia delante o en vaivén, hasta que aparezca la fecha correcta.

Vuelva a colocar inmediatamente la corona en posición **A** (en los modelos con coronas enroscadas, vuelva a enroscarla).

## La fase lunar

La duración de una lunación es de 29 días, 12 horas, 44 minutos, 2,8 seg.

**Nota:** La tabla adjunta le informan sobre la fecha de las distintas fases.

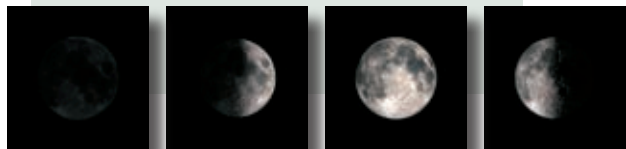
## Ajuste rápido de la fase lunar

Si el reloj no muestra la fase lunar correcta, saque la corona en posición **C** (ajuste de la fase lunar y de la puesta en hora) y gire las agujas en sentido horario y antihorario (vaivén) entre las 07h30 y las 14 horas, hasta que aparezca la fase lunar correcta.

Vuelva a colocar inmediatamente la corona en posición **A** (en los modelos con coronas enroscadas, vuelva a enroscarla).

### Uno de los métodos para ajustar la fase lunar :

- Colocar el indicador de la Luna justo en el centro de la ventanilla, en la fase de Luna llena.
- Determinar la fecha de la última Luna llena. Gire la corona (vaivén) entre las 07h30 y las 14 horas para cada día que separan la fecha de la última luna llena del día actual.



## Cómo leer el indicador de reserva de marcha ?

Si se observa la aguja del indicador de reserva de marcha se puede dar cuerda al reloj en el momento en que lo requiere. De este modo, se garantiza la máxima precisión de marcha.

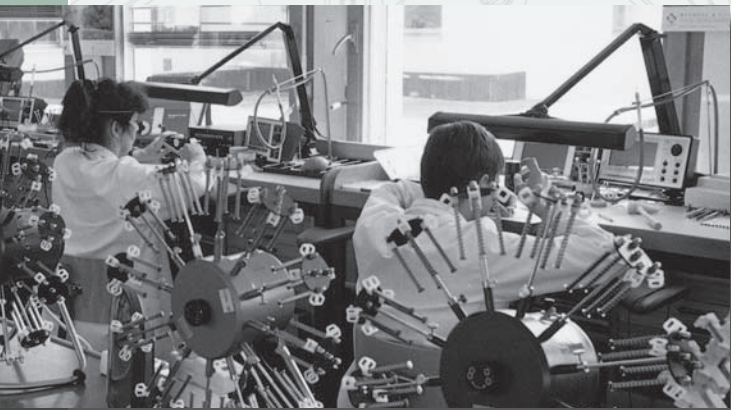
El par óptimo del movimiento se alcanza cuando la aguja de reserva de marcha se encuentra en la parte que aparece en verde en la figura **Nº 1**. Si la aguja de reserva de marcha se sitúa en la parte que está en rojo en la figura **Nº 2**, se debe a que el muelle de barrilete no tiene suficiente fuerza para garantizar que el movimiento funcione correctamente. El reloj no tardará en pararse.



Nº1



Nº2



## **Garantía y mantenimiento**

El certificado de origen adjunto contiene todas las especificaciones relacionadas con la garantía y los consejos de mantenimiento de su reloj.

